

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

диссертационного совета 6D.KOA-022 на базе Таджикского национального университета по диссертации на соискание ученой степени кандидата филологических наук

Аттестационное дело № ____

Решение диссертационного совета от 01.07.2021г., № 40

О присуждении Гуломовой Садбарг Нозимовне, гражданке Республики Таджикистан, ученой степени кандидата филологических наук.

Диссертация «Влияние традиций персидско-таджикской литературы и коранических реалий на русскую литературу (на примере творчества И.А. Бунина)» по специальности 10.01.03 – Литература народов стран зарубежья (таджикская литература), принята к защите 18 февраля 2021 г. протокол №21 диссертационным советом 6D.KOA-022 на базе Таджикского национального университета (734025, г. Душанбе, проспект Рудаки, 17).

Соискатель Гуломова Садбарг Нозимовна, 1973 года рождения, окончила в 1995 году Кулябский государственный университет имени Абуабдуллоха Рудаки по специальности «Русский язык и литература». В настоящее время работает старшим преподавателем кафедры русской и зарубежной литературы факультета русской филологии Кулябского государственного университета имени Абуабдуллоха Рудаки.

Диссертация выполнена в отделе современной литературы Института языка и литературы имени Рудаки Национальной Академии наук Таджикистан.

Научный руководитель – Вали Самад кандидат филологических наук, ведущий научный сотрудник отдела современной литературы Института языка и литературы имени Рудаки АН РТ.

Научный консультант: Максудов Бадриддин – доктор филологических наук, профессор кафедры истории таджикской литературы, Таджикского национального университета.

Официальные оппоненты:

1. **Рахманов Бахтиёр Рузикулович** – доктор филологических наук, доцент кафедры мировой литературы «Российско-Таджикского (Славянского) университета.

2. **Бариева Мавлуда Хилватёровна** – кандидат филологических наук заведующий кафедрой социально-гуманитарных наук филиала МЭИ в г. Душанбе.

Ведущая организация – Таджикский государственный педагогический университет им. С. Айни, в своём положительном отзыве, подписанном доктором филологических наук, профессором, зав. кафедрой теории и истории таджикской литературы Таджикского государственного педагогического университета им. С. Айни Салиховым Шамсиддином указано, что диссертация является завершённой научно-квалификационной работой. В отзыве отмечено, что автореферат в сжатой и лаконичной форме отражает основное содержание и структуру диссертации, включает обоснование актуальности, новизны исследуемой темы, теоретической

и практической значимости, основные выводы исследования и список опубликованных работ по данной проблематике. Диссертация соответствует критериям «Положения о порядке присуждения учёных степеней», установленным ВАК при Президенте Республики Таджикистан, а её автор заслуживает присуждения ей ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.01.03 – Литература народов стран зарубежья (таджикская литература).

Соискатель имеет 17 опубликованных работ, в том числе по теме диссертации – 12, опубликованные в рецензируемых научных изданиях - 5.

Наиболее значимые научные работы по теме диссертации:

1. Исторические личности в поэзии Бунина // Вестник Таджикского национального университета (научный журнал). № 4/3 (137). – Душанбе, 2014. – С. 80-81. ISSN2074 – 1847.
2. Влияние персидско-таджикской литературы на русскую литературу (Саади и Бунин) // Вестник Таджикского национального университета. №4/1 (159). – Душанбе: Сино, 2015. – С. 235-238. ISSN2074 –1847.
3. Мусульманский восток в творчестве Ивана Бунина // Вестник Таджикского национального университета. – №4/4 (171). – Душанбе: Сино, 2015. – С. 199 – 202. ISSN2074 – 1847.
4. Коран в русской поэзии XIX и XX веков // Вестник Таджикского национального университета. – №4/4. – Душанбе: Сино, 2017. – С. 178 – 186. ISSN2413-516.
5. Влияние и роль суфизма в развитии персидско-таджикской и мировой литературы // Вестник Таджикского национального университета. №6 (159). – Душанбе: 2020. – С. 233-238. ISSN-2413 – 516 х.

На автореферат диссертации поступили отзывы:

1. Заведующего кафедрой таджикской литературы Бохтарского государственного университета имени Носири Хусрава, кандидата филологических наук Ахмадова Сафармада Гадомадовича. В отзыве содержатся два замечания. В первом замечании говорится, что автору диссертации следовало пересмотреть большую часть подстрочных переводов, так как они не всегда передают индивидуальный стиль поэта, его поэтическое мастерство. Во втором замечании говорится о стилистических погрешностях, допущенных в текстах диссертации и автореферата.
2. Заведующей кафедрой теории и истории литературы факультета русской литературы филологии ТГИЯ имени С. Улугзаде, кандидата филологических наук, доцента Раджабовой К. Х. Отзыв положительный, однако указываются отдельные замечания, касаемо текста автореферата: 1) В автореферате наблюдаются орфографические и пунктуационные ошибки; 2) На отдельные страницы автореферата не выделены абзацы.
3. Кандидата филологических наук, доцента кафедры иностранных языков Академии государственного управления при Президенте Республики Таджикистан Шозиёевой Гулмо Парвонашоевны, которая в своем отзыве приводит три замечаний: 1) подстрочные переводы стихов поэта на таджикский язык требуют тщательного редактирования; 2) стиль изложения автора диссертационного исследования склонен

к публицистическому; 3) в работе имеются погрешности технического, орфографического и пунктуационного характера.

Выбор официальных оппонентов и ведущей организации обосновывается тем, что они являются специалистами в области истории таджикской литературы и литературоведения, участвуют в разработках научных изысканий, ведущая организация является одним из крупных вузов Таджикистана, известного своими квалифицированными специалистами в области таджикской литературы.

Диссертационный совет отмечает, что на основании выполненных соискателем исследований можно предполагать, что ориентальное творчество выдающегося русского поэта и писателя Ивана Алексеевича Бунина характеризуется оригинальностью и неповторимостью. Выявлено, что в научных кругах Таджикистана и вообще центрально-азиатского региона изучение влияния персидско-таджикской литературы и коранических реалий на творчество И. А. Бунина является вступительным толчком к следующим серьёзным научным изысканиям.

На материале конкретных фактах доказаны влияние таджикско-персидской литературы на русскую литературу, заслуги таджикско-персидской литературы в развитии мировой литературе, значение творчества известных персидско-таджикских поэтов: Хафиза и Саади в творчестве русских художников.

Введены аспекты сопоставления и интерпретации коранической поэзии и их переводов на таджикский язык.

Теоретическая значимость исследования заключается в выявлении систематизации и анализе связей таджикско-персидской литературы и коранических мотивов творчества И. Бунина. Теоретическая база основывается на научных достижениях и положениях, разработанных в трудах таджикских, русских и западноевропейских учёных-востоковедов и литературоведов.

Применительно к проблематике диссертации результативно использованы методы сравнительно-исторического и системного анализа, сравнение различных вариантов перевода поэзии И. Бунина на таджикский язык, установление связи творчества Ивана Бунина с наследием персидско-таджикского поэта и писателя Саади связанной с традициями восточной поэзии.

Изложена подробная картина биографии Ивана Бунина на основе существующих сведений, особенно автобиографических произведений поэта, воспоминаний В.Н. Муремцовой-Бунины, его друзей и близких. Раскрыты связь и созвучность поэзии Ивана Бунина с персидско-таджикской лирикой.

Изучены детали жизни, основные произведения поэта, а также различные материалы, статьи, воспоминания и заметки поэта, критические статьи таджикских и русских литературоведов. Кроме того к работе были привлечены материалы и цитаты из его же книг, написанные под влиянием персидско-таджикской литературы, созданные в особом стиле, идеи и образы, которые стали украшением его творчества.

Значение полученных соискателем результатов исследования на практике подтверждается тем, что впервые в системно-комплексном плане представлены и рассмотрено влияние таджикско-персидской литературы и коранических реалий на творчество русского писателя Ивана Бунина. Проведен тщательный анализ

поэзии и прозы Бунина, написанные в восточных традициях, выявлены особенности таджикско-персидских и русских литературных связей; стихи написанные поэтом впитанные кораническим духом и переведенные на таджикский язык таджикскими переводчиками.

Идея базируется на анализе всех изданных произведений Ивана Бунина, его личного архива, а также поэтического наследия его современников. Используются работы известных русских и персидско-таджикских литературоведов Л. Гроссмана, П.И.Тартаковского, Е.А. Илюшина, В. П. Проходова, Ю.Б. Шаршова, Ю. Г. Иншакова, И.А. Таировой, Е. Челышева, А. Сайфуллоева, Вали Самада, Х. Шодикулова, А. Давронова, А. Аминова, Б. Рахмонова, Б.А. Ходжибаевой, Дж.А. Бобокулова и других, а также мусульманский духовный первоисточник (Коран).

Личный вклад соискателя состоит в участии во всех этапах исследования: от сбора материала до его анализа, интерпретации и обобщения результатов исследования; апробации результатов исследования на международных и республиканских научно-практических конференциях.

На заседании 01.07.2021 г. диссертационный совет принял решение присудить Гуломовой Садбарг Нозимовны ученую степень кандидата филологических наук.

При проведении тайного голосования диссертационный совет в количестве 14 человек, из них 4 докторов наук по специальности 10.01.03 – Литература народов стран зарубежья (таджикская литература), участвовавших в заседании, из 21 человек, входящих в состав совета: за - 14, против - нет, недействительных бюллетеней - нет.

Председатель диссертационного совета,
доктор филологических наук, профессор



Раджабов Х.

Ученый секретарь диссертационного совета,
кандидат филологических наук, доцент

Дустзода Х.Дж.